



# ЗАРЯ ВОСТОКА

Год издания 47-й

ОРГАН ЦК КП ГРУЗИИ, ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ГРУЗИНСКОЙ ССР И СОВЕТА МИНИСТРОВ ГРУЗИНСКОЙ ССР

№ 214 (13361) ЧЕТВЕРГ, 12 СЕНТЯБРЯ 1968 г. Цена 2 коп.



Тбилиси, 11 сентября 1968 года. Торжественное заседание ЦК КП Грузии, Президиума Верховного Совета и Совета Министров Грузинской ССР, посвященное празднованию юбилея Николая Бараташвили. Фото Г. Вахтагандзе и М. Кириакшвили.

## НАВСТРЕЧУ ЗНАМЕНАТЕЛЬНОЙ ДАТЕ

Президиум ВЦСПС на своем расширенном заседании принял постановление «Об участии профсоюзов в подготовке к 100-летию со дня рождения Владимира Ильича Ленина».

Президиум ВЦСПС утвердил план основных мероприятий профсоюзов в связи с предстоящим 100-летием со дня рождения В. И. Ленина. В этом плане мероприятия намечено широко распространить инициативу коллективов трудящихся предприятий промышленности, транспорта, связи, строительства и сельского хозяйства по досрочному выполнению пятилетнего плана производства продукции к 7 ноября и по росту производительности труда к 22 апреля 1970 года; по созданию фонда экономии путем выявления и более полного использования резервов производства. Планом мероприятия намечаются также всемерная поддержка и развитие социалистического соревнования рабочих за выполнение личных пятилетних обязательств к 22 апреля 1970 года.

Учреждены 500 дипломов ВЦСПС для награждения коллективов, добившихся к 100-летию со дня рождения В. И. Ленина значительных успехов в области внедрения научной организации труда и управления.

Для постоянного экспонирования в павильоне «Труд и отдых» на ВДНХ СССР учреждена «Ленинская юбилейная книга» трудящихся, в которую будут занесены коллективы рабочих и служащих предприятий и организаций — победители соревнования — в честь 100-летия со дня рождения В. И. Ленина.

План предусматривает проведение всесоюзных конкурсов на лучшие произведения художественной прозы о рабочем классе, народных мастеров-умельцев на лучшие изделия декоративно-прикладного искусства.

## РЕДАКЦИИ ГАЗЕТЫ «СОВЕТОН ИРЫСТОН»

Центральный Комитет Коммунистической партии Грузии приветствует и горячо поддерживает коллектив редакции, рабочих и сельских корреспондентов, авторский актив и читателей газеты «Советон Ирыстон» с выходом 10-тысячного номера газеты.

Созданная в первые годы установления в Грузии Советской власти, газета «Советон Ирыстон» стала боевым помощником Юго-Осетинской партийной организации в борьбе за социалистическое преобразование народного хозяйства области, за коммунистическое воспитание масс, за укрепление дружбы между народами.

За все годы своего существования газета «Советон Ирыстон» активно участвовала в реализации мероприятий, направленных на успешное осуществление решений Коммунистической партии и Советского правительства, выступала инициатором многих ценных начинаний, способствовавших процветанию экономики и культуры Юго-Осетии.

В период развернутого коммунистического

строительства газета «Советон Ирыстон» ведет плодотворную деятельность, оказывая партийной организации области существенную помощь в борьбе за воплощение в жизнь исторических решений XXIII съезда партии и последующих пленумов ЦК КПСС.

Центральный Комитет Коммунистической партии Грузии от души желает редакции, рабочим и сельским корреспондентам, авторскому активу и читателям газеты «Советон Ирыстон» новых больших успехов в творческом труде и выражает уверенность, что газета, следуя славным ленинским традициям советской печати, и впредь будет верным помощником Юго-Осетинской партийной организации в решении задач коммунистического строительства, организатором масс, воспитателем трудящихся в духе безграничной преданности великим идеям марксизма-ленинизма, в духе дружбы и братства народов.

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ КОММУНИСТИЧЕСКОЙ ПАРТИИ ГРУЗИИ.



На снимке: кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, первый секретарь ЦК КП Грузии В. П. Мжаванадзе беседует с участниками юбилейных торжеств в честь 150-летия со дня рождения Николая Бараташвили (слева направо) В. Мачаваряни, Н. Тихоновым, М. Бажаном, Л. Соболевым, Г. Абашидзе и Ж. Гошероном. Фото Г. Вахтагандзе и М. Кириакшвили.

# ВЕКА СОХРАНЯТ ТВОЙ СТИХ!

## ТОРЖЕСТВЕННОЕ ЗАСЕДАНИЕ, ПОСВЯЩЕННОЕ 150-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ Н. БАРАТАШВИЛИ

11 сентября в зале заседаний Верховного Совета Грузинской ССР состоялось торжественное заседание ЦК КП Грузии, Президиума Верховного Совета и Совета Министров республики, посвященное празднованию юбилея выдающегося грузинского поэта Николая Бараташвили.

Заседание вступительным словом открыл председатель Республиканского юбилейного комитета, секретарь ЦК КП Грузии Д. Г. Стурца. Сегодня, сказал он, на грузинской земле большой национальный и в то же время интернациональный праздник.

Своды этого дворца хорошо помнят проникнутые любовью слова, которые раздавались в тот памятный день, когда благодарная Грузия, наша великая Родина и все мыслители человечества воздавали должное Шота Руставели и прославляли породивший его народ.

А сегодня мы обращаемся к Николаю Бараташвили.

Столь высокая оценка дел наших предков, вооружение современности их наследием, такое мощное звучание их идей и образов во многих языках мира — все это знамение советской эпохи, логика наших дней.

Мы не располагаем документом, подтверждающим, что когда-либо в прошлом кто-нибудь из наших великих предшественников получал столь высокое признание, столь широкий внутренний и международный резонанс.

Это — великая правда нашего советского строя, это — великое завоевание Октября, это — результат осуществления ленинской национальной политики Коммунистической партии.

Достойный наследник Руставели и Турашвили — Николай Бараташвили занимает особое место в духовной жизни грузинского народа.

Автор «Мерани» и «Судьбы Грузии» — основоположник новой грузинской литературы, мудрый проводник будущего родины, непревзойденный лирик, шедевры которого овеяны теми же идеалами, которые вдохновляли его великих духовных собратьев — Пушкина и Лермонтова, Байрона и Шелли, Мичкевича и Петефи.

Наш праздник, нашу великую радость, как всегда, разделяют представители братских советских народов, посланцы социалистических стран, прогрессивные деятели многих государств мира.

Разрешите мне от имени Центрального Комитета Коммунистической партии Грузии, правительства республики, от имени всех трудящихся Грузии приветствовать друзей, братьев и сестер, наших дорогих гостей и поблагодарить их за участие в этом всенародном празднике.

Сегодня, когда все чаще поднимают голос враги нашей страны, которые твердят, что надо бойкотировать Советскую страну, советскую культуру, которые игнорируют великое будущее социалистических стран, наше собрание в честь 150-летия Николая Бараташвили свидетельствует о том, что враги нашей страны терпят крах, и мы празднуем этот день в духе интернационализма, с широким участием всех народов мира.

Это еще одно подтверждение того, что так же, как невозможно изолировать землю от лучей солнца, нельзя изолировать наш сегодняшний мир от идей Великого Октября.

От имени юбилейного комитета хочется от всей души

поблагодарить работников издательства республики, а также передовой отряд славы рабочего класса Грузии — наших полиграфистов, которые на высоком уровне осуществили ряд юбилейных изданий творений Бараташвили.

Сердечная благодарность издателям столицы нашей Родины — Москвы и братских республик, а также руководителям издательства Коммунистической партии Франции, которые встретили наш юбилей великолепными изданиями в Париже.

Затем тов. Стурца объявляет торжественное заседание, посвященное 150-летию со дня рождения великого грузинского писателя и мыслителя Николая Бараташвили, открытым и представляет слово для доклада первому секретарю правления Союза писателей Грузии Григору Абашидзе.

Одни из древнейших народов цивилизованного мира — грузинский народ, сказал он, на долгом пути своего исторического развития создал немало культурных ценностей. Многие из этих ценностей безвозвратно погибли, многие стали достоянием музеев, значительная же часть их дошла до наших дней во всемогуществе своего бессмертного живого дыхания. Таким неподвластным времени, бессмертным дыханием национального гения живы и одухотворены сокровища грузинской поэзии и музыки, архитектуры и живописи — самобытный вклад грузинского народа в сокровищницу мировой культуры.

Грузинская литература, начиная с V столетия, победоносно прошла 15-вековой путь, сопутствуя своему создающему и борющемуся народу в горе и в радости, оставаясь могучим выразителем его духовной стойкости и красоты.

Мы могли бы сравнить этот долгий 15-вековой путь с величественной грядой Кавказских гор. Среди этих овеянных дыханием вечности, седых вершин нам светит лучи незаткнутого солнца поэзии Руставели.

Поэзия Бараташвили относится к числу тех поэтических феноменов, которые никогда не остаются лишь в столетнем прошлом. Поэзия Бараташвили была и остается неразлучным спутником всех последующих поколений, она остается такой и в будущем. Бараташвили с такой силой затронул извечные раны человеческой души, с такой остротой заставил нас пережить эту боль, что она стала для нас почти физически ощутимой.

Отчаянный крик души, прозвучавший в поэзии Бараташвили, не уместается в границах одной определенной эпохи. Он находит отклик во все времена, и искры, высеченные под стремительными копытами Мерани, еще долго будут освещать путь идущим вперед.

XIX век стал для Грузии предвестием и преддверием новой исторической эпохи. Далеко на Западе заглохло эхо артиллерийских раскатов. Над Европой занималась заря новой эры, начиналась эпоха непримиримой борьбы за социальное обновление и национальное освобождение народов.

Восстание декабристов в России, бушующая волна революции, захлестнувшая почти всю Европу, первые шаги рабочего движения оставили глубокий след в душе лучших представителей интеллигенции и мыслящего человечества. Поэзия возвращалась

к своему исконному призванию и становилась на передовую линию огня.

Пушину молчали, но музы говорили так громко, как никогда до того. Байрон и Шелли, Гете и Шиллер, Пушкин и Лермонтов, Мичкевич и Петефи, многие другие крупнейшие поэты пролетарии возмещали приращение духовного обновления и возрождения человечества.

В результате перелетения судьбы народов далекая, казалось бы, от этих бурь Грузия также превратилась в арену нового социального и политического движения, распространения и столкновения общественных идей.

Пламя восстания и бунта вспыхивало то в одном, то в другом уголке Грузии. К этой порою Кавказа, и в частности Грузии, были превращены во вторую Сибирь, куда ссылались все недовольные элементы, все протестантские настроения и недовольные лица. Так в Грузии очутились не только Лермонтов и уцелевшая горстка декабристов, но и значительная группа польских повстанцев. Пройбывавшая к передовым идеям века грузинская интеллигенция готовилась к решающим битвам.

Вот на каком историческом фоне протекала жизнь и деятельность одного из величайших поэтов XIX века Николая Бараташвили. Он скончался вдали от родных мест в 1845 году, еще совсем молодым.

За короткую жизнь Бараташвили успел сделать в коллективном отношении не так много, к тому же, как известно, часть его наследия безвозвратно утеряна. До нас дошли всего лишь 36 стихотворений и одна поэма. Но все это, как говорится, весомее многих томов, и небольшая книга, оставленная им потомкам, всегда будет неизмеримо обогащением грузинской поэзии.

Жизнь поэта была трагически безрадостной. Ни одной его мечте, ни одному его стремлению — будь то личное или общественное — не суждено было сбыться на его веку. Словом ногу, он вынужден был отказаться от военной карьеры. Чтобы содержать многочисленную семью, Бараташвили — отказавшись от намерения продолжить учебу в университете Семейные обязанности и общественные условия отняли у поэта возможность с полной силой отдаваться творческой работе. Несчастная любовь и разочарованность в окружающем мире оказались тяжелым ударом для молодого поэта. Он был вынужден подчиниться внешним обстоятельствам и примириться с долей канцелярского чиновника.

Если у лорда Байрона — сына могущественной империи, владычницы морей и чуть ли не половины земного шара, избалованного вниманием блистательнейших умов современного ему человечества и благосклонностью прекраснейших женщин, — были основания для отчаяния и пессимизма, тем понятнее должна быть скорбь питомца порабощенной нации, каждое желание которого гбило в зародыше.

И Николаю Бараташвили не довелось даже умереть за свою родину или на весь мир возвысить свой голос в ее защиту. И если протест знаменосца борющейся за свое освобождение Польши Адама Мицкевича был услышан всем миром; если мученически пролиная кровь Шандора Петефи, прозвенного штыками порабощенных Вен-

гри, потрясла и всколыхнула всю Европу, то голос Николая Бараташвили при его жизни был услышан лишь узким кругом друзей и родственников, а вместо желанной смерти в бою с врагами родины судьба уготовила ему гибель от дикороса в провинциальной глуши.

В неравной схватке с царским самодержавием, от пули наемных убийц пали Пушкин и Лермонтов. И если у жестокого императора не дрогнуло ни один мускул при вести о гибели гениального поэта, а по адресу второго у него повернулся язык выдать печально знаменитые слова: «Собаке собака смерть», то с тем большим равнодушием и безразличием должны были воспринять известие о смерти изгнанного в Ганджу грузинского поэта сатрапы главнокомандующего Кавказом, царского наместника, для которых грузинская литература и культура были пустым звуком и которые сделали все для того, чтобы изгнать из родного города и родной страны лучшего выразителя идеалов свободы и возрождения родины.

Как и современных ему романтиков Запады, Бараташвили влечет к себе задумчивая тишина уединенного кладбища, где шелест листьев или стон ветра говорят ему о гармонии природы и человека.

Он всем существом стремится к романтическому сияющему цветку, что с юности стал для него символом неземного начала, недоступных вершин, невиданной красоты, раствориться в котором стало его заветной мечтой. Его мысль рвется в синеву; там, в небесной обители, ищет поэт пристанище для скорбящей души, спасение от шумной суеты. Но он чувствует несбыточность своей мечты, сознает, что смертным нет пути за видимые грани.

В своих лирических шедеврах («Тайный голос», «Моя молитва», «Злой дух», «Я храм нашел в песках» и других) Николай Бараташвили видит незримое, постигает сокровенное, соприкасается с недосягаемым.

Иные стихотворения поэта напоминают древние религиозные гимны и песнопения не только своим благоговейным трепетом, но и самой интонацией, архаичностью поэтических средств. Бараташвили как бы сам подчеркивает, что стихи эти — молитва, исповедь в уединении храма.

Любовь Бараташвили так же чиста и возвышенна. Очаровательной дочери поэта Александра Чачавадзе — Екатерине посвятил Бараташвили лучшие свои стихи. Но, пожалуй, самое интересное в лирике Бараташвили — это его философская мысль, попытка разобраться в назначении поэта, в смысле жизни. Его поэтические раздумья производят огромное впечатление своей глубиной, драматизмом, сознанием обреченности человека и вместе с тем его высокого гражданского долга.

Бараташвили видит сущность жизни, обожает ее, но никогда, ни в одном проявлении своего творческого гения он не ведет нас к утверждению смерти как единственного выхода из положения. Непокорство и отреченность — тема его проповеди, действие и борьба — его идеал.

(Окончание на 2-й стр.)



ЮБИЛЕЙНЫЙ КОНЦЕРТ В ГОСУДАРСТВЕННОМ АКАДЕМИЧЕСКОМ ТЕАТРЕ ОПЕРЫ И БАЛЕТА ИМЕНИ З. ПАЛЛАШВИЛИ.

### ОКОНЧАНИЕ.

Он не мирится со своей участью, стремится в озереужную бесконечность, чтобы развить оковы судьбы, сорвет свободу. Это стремление оказывается столь же бескомпромиссным и роковым, как и готовность к самопожертвованию. И этот отчаянный порыв до глубины души потрясает нас, когда мы читаем «Мерани» — вершину творчества Бараташвили, лучшее творение грузинской лирической поэзии.

«Мерани» как оно создано на одном дыхании. Драматизм доведен здесь до крайних пределов, «чередуясь» двух разных метров и ритмов еще более усиливает и без того напряженную экспрессию и стремительность стиха.

«Мерани» часто сравнивали с отдельными главами «Чаплин» Эрнста Бауэра, с «Фарином» Личкевича, с «Пьяным кораблем» Рембо. Байрон был кумиром всех европейских поэтов начала XIX века, и отзвук байронических мотивов мы встречаем в творчестве многих из них.

Бараташвили со школьной скамьи был знаком и с творчеством Личкевича. «Мерани» по ряду внешних признаков напоминает «Фарином», это объясняется скорее всего тем, что бунтарский дух великого польского поэта был близок и родствен несгибаемому духу грузинского поэта.

Личное и общественное в творчестве Бараташвили теснейшим образом переплетаются. Как и следовало ожидать, раздумья о судьбах родины, о ее настоящем и будущем занимали в творчестве Бараташвили исключительное место. Бараташвили как истинный сын своего времени сосредоточивает свои творческие интересы на важнейших проблемах, выдвинутых самой жизнью. Его патристическая лирика и поэма «Судьба Грузии» дают ответ на запросы времени, несут на себе печать настроений и взглядов сына своего века, передового человека эпохи.

«Судьба Грузии» — реалистическая поэма. Не только глубины проблематики, но и оригинальность художественного воплощения и ее произведение это является поистине новаторским, этапным для всей грузинской поэзии XIX века. Так, влияние «Судьбы Грузии» является заметно на патристических поэмах Ильи Чавчавадзе и Анакия Церетели, оно незримо присутствует во всей новой грузинской поэзии.

В стихотворении «Могила царя Ираклия» Бараташвили как бы подводит итог своему прежним мучительным раздумьям, приходит к окончательному одобрению и принятию исторической акции Ираклия Второго. В его мудрой политике поэт видит гарантию восстановления и прерванных связей с передовыми культурным миром, залог прогресса и просвещения, что, разумеется, не снимает вопроса о безразличности и бесчеловечности национальной угнетения.

В стихотворении далеко не случайно подчеркнута то обстоятельство, что через Россию и из России попадают в Грузию драгоценные семена просвещения. Ясно, что будущее Грузии видится поэту не в союзе с царскими сатрапами, а в союзе с прогрессом и обновлением, свободомыслием и волею народной России. Нельзя не восхищаться дальновидностью поэта, удивительным чувством исторической перспективы, обнаруженным им в те мрачные времена.

В поэзии Бараташвили нас покоряют глубокие продуманные в недрах человеческой души, неутомимая жажда познания, естественность и поэтическая органичность философских раздумий.

Всем своим существом противостоял Бараташвили жестокой несправедливости своего времени и, несмотря на трагическое бессилие, все же твердо верил в победное могущество человеческой природы, в конечное торжество добра на земле. Пророчески предвидел он лучи света сквозь черные тучи, ставившие горизонт его эпохи. И, оплакивая одиночество своей души, твердо верил, что его порыв не пропадет напрасно, а облегчит путь себегу, грядущим поколениям.

Бараташвили и мечтать, наверное, не мог о том времени, когда во славу его бессмертного творческого подвига родина созовет на праздничное торжество стольких братьев и друзей со всех концов мира. Он умер, так и не увидев в одной своей строке напечатанной. А сегодня его стихи многотысячными тиражами распространяются не только на его родном языке, но и на многих языках нашей многонациональной страны. В этот юбилейный год стихи Бараташвили зазвучали также на французском, английском, немецком, итальянском, польском, чешском, персидском, турецком языках.

Это ли не торжество великой национальной политики Коммунистической партии! Страна победившего социализма осенит ореолом бессмертия имени тех, кто своим творчеством утверждал заветные идеалы свободы и счастья. К числу таких творцов принадлежит Николоз Бараташвили. И сегодня, когда мы все воздаем должное его скорбной, но героической музе, с гордостью провозглашаем: Слава неуязвимой поэзии Бараташвили! Слава народу, родившему его!

На трибуне — председатель Всесоюзной юбилейной комиссии по проведению торжественных дней в честь 150-летия со дня рождения Николоза Бараташвили, Герой Социалистического Труда, лауреат Руставелевской премии Николай Тихонов. От имени Всесоюзной юбилейной комиссии, от имени всех писателей и поэтов нашей социалистической Родины, от имени всех защитников мира Советского Союза, приносит он братскому грузинскому народу самый глубокий, самый сердечный привет.

Николоз Бараташвили, говорит Н. Тихонов, близок нам всем потому, что он в своем вдохновенном творчестве соединил самые душевные национальные традиции родного народа, лучшие его чувства, стремления и песенные мотивы. Он передал человечеству сердечную эстафету волюнтаризма, красивую в своих мечтах и славную в героических делах грузинского народа. Его поэзия приобрела многонациональное, интернациональное звучание. Бараташвили вошел по праву в пантеон великой поэтической славы. Об этом говорит всенародный праздник, которому мы все — радостные свидетели.

Мы, поэты и писатели, собравшись в Тбилиси, приносим нашу дань уважения и любви несправедливо погубившему лучшие годы жизни и создавшему своего великого лирического героя вечным спутником борющихся за лучшее будущее человечества.

Все, кто пришел на праздник поэзии в Грузию, на торжество великого Николоза Бараташвили, были встречены как долгожданные, дорогие друзья и товарищи. Мне хочется от имени всех выразить самую сердечную благодарность грузинскому народу, Коммунистической партии и правительству, лично первому секретарю ЦК КП Грузии товарищу Виктору Павловичу Мжаванадзе за ту заботу и горячее гостеприимство, которое было оказано нам всем, прибывшим на торжество.

Сегодня Николоз Бараташвили видит свою родную страну такой, какой он мечтал ее увидеть, когда предавался раздумьям на берегу Куры. Перед его мысленным взором в тумане маялось то счастливое будущее, к которому стремил свой бег его неутомимый, бессмертный конь Мерани.

Николай Тихонов прочитал собственное стихотворение, посвященное Николозу Бараташвили.

На трибуне — председатель правления Союза писателей РСФСР, Герой Социалистического Труда Л. Соболев.

Эти торжественные дни в столице Грузии отмечены особенно глубоким смыслом, говорит он. Перед нами все более выпукло и ярко встает обаятельный образ поэта. Мы неизменно возвращаемся к Николозу Бараташвили, узнаем все новые и новые подробности об этом удивительном поэте и человеке. Судьба его безмерно тяжела и одновременно безмерно счастлива. Крылатый Мерани принес его по началу прошлого века со стремительностью, поистине трагической. Поэт промчался над

жизнью, подобно метеору, проносясь в небе искусства удивительной для его возраста. Да, физическая его жизнь была коротка, несправедливо коротка, но поэтическая — продолжилась в сердцах множества людей разных национальностей на долгие годы.

Эти дни демонстрируют миру дружбу советских литераторов, советских народов, сказал в заключение Л. Соболев. Мы приехали сюда с разных концов Советского Союза, из разных стран. И всех нас объединяет удивительный этот поэт. Его подарили миру грузинский народ. Словоза столетия бережно и свято пронес его стихи на радость другим народам.

Тепло приветствовали участники торжественного заседания большого друга грузинской литературы, лауреата Руставелевской премии, поэта-академика М. Бажана. Взаимно шли мы, писатели многих народов, на это торжественное заседание, посвященное великому поэту,



На снимке: в зале торжественного заседания, посвященного празднованию юбилея Николоза Бараташвили.

Фото М. Квирикашвили и Г. Вахтагандзе.

сказал он. Навстречу нам, звоном шлепая по теплым лужам тихого сентябрьского дождя, мчался стайкой веселых, радостных, бойких, счастливых грузинских детей. И думал я — как похож и как не похож был на них тот черноглазый мальчик, который лет сто сорок тому назад шел по этим же улицам в свою гимназию. В школьной сумке между учебными тетрадями, перьями, книжками, гусиными перьями лежала на самом дне заветная тетрадь со стихами на его родном, тогда оскорбленном и презрительном языке, прекрасном, как строгий узор на рыцарской стали. Мальчик тихо, чтоб не слышали посторонние уши, читал по себе и мудрые шары Руставели, и, может быть, спорные строфы Урамушвили, Бесики, Александра Чавчавадзе, читал, не ведая того, что ему самому предстояло стать их учеником и продолжателем их великого дела.

Пламя протеста и немирности уже зрело в печальных глазах этого мальчика, шедшего сквозь глухой мрак страшной николаевской эпохи. Недало — всего на шаг — отстоять от того, что нынче бы считали за лучший будущий человек.

Все, кто пришел на праздник поэзии в Грузию, на торжество великого Николоза Бараташвили, были встречены как долгожданные, дорогие друзья и товарищи. Мне хочется от имени всех выразить самую сердечную благодарность грузинскому народу, Коммунистической партии и правительству, лично первому секретарю ЦК КП Грузии товарищу Виктору Павловичу Мжаванадзе за ту заботу и горячее гостеприимство, которое было оказано нам всем, прибывшим на торжество.

Сегодня Николоз Бараташвили видит свою родную страну такой, какой он мечтал ее увидеть, когда предавался раздумьям на берегу Куры. Перед его мысленным взором в тумане маялось то счастливое будущее, к которому стремил свой бег его неутомимый, бессмертный конь Мерани.

Николай Тихонов прочитал собственное стихотворение, посвященное Николозу Бараташвили.

На трибуне — председатель правления Союза писателей РСФСР, Герой Социалистического Труда Л. Соболев.

Эти торжественные дни в столице Грузии отмечены особенно глубоким смыслом, говорит он. Перед нами все более выпукло и ярко встает обаятельный образ поэта. Мы неизменно возвращаемся к Николозу Бараташвили, узнаем все новые и новые подробности об этом удивительном поэте и человеке. Судьба его безмерно тяжела и одновременно безмерно счастлива. Крылатый Мерани принес его по началу прошлого века со стремительностью, поистине трагической. Поэт промчался над

вышедшим по зову Ленина на самый великий, на самый дерзновенный подвиг — на подвиг коммунизма.

М. Бажан прочитал стихотворение «Мерани» на украинском языке. Он от имени делегации украинских писателей преподнес юбилейному комитету ковер, вытканый руками мастериц — землячек Турмушвили.

Дружеский привет от имени родины Шандора Петефи передал собравшимся генеральный секретарь Союза писателей Венгрии, выдающийся прозаик Имре Добози.

Секретарь Центрального Комитета Компартии Азербайджана, член-корреспондент Академии наук Азербайджана Д. Джафаров по поручению Центрального Комитета Компартии Азербайджана, Президиума Верховного Совета и правительства республики вручил президиуму торжественного собрания, Центральному Комитету Компартии Грузии, Верховному Совету и правительству Грузии адрес, в котором содержится горячие поздравления

Твой неуязвимый пример, славя, обращаясь к Бараташвили, поэт-академик, лауреат Руставелевской премии И. Абашидзе, еще раз подтверждает, что высокая поэзия призвана не развлекать, а является «одной из отраслей мудрости». В устах некоторых поэтов своего времени грузинский стих стал красивым словословием. Ты же направил его на верный путь, придал ему руставелевскую глубину, поставил перед ним руставелевские задачи.

Ты по-руставелевски следы вносишь в мир человека, свободному разуму и след поэту, что истинная поэзия призвана искать совершенство — человеческой души, вдохновлять людей на добрые дела.

Пламенный привет и поздравления от имени своих народов передали собравшимся председатели правления Союза писателей Молдавии П. Бону, известный узбекский писатель Э. Шемшуров и председатель Союза писателей Северной Осетии М. Чагарав.

На грузинском языке приветствовал участников торжества профессор Гарвардского университета (США) Луис Солано.

Имя Бараташвили, сказал он, дорого всем ценителям поэзии. Этот достойный юноша страстно любил не только свою родину, но и все человечество. Одиночество было его уделом, но он не терял веры в людей, был большим патриотом и вместе с тем большим реалистом. Он видел, что спасти Грузию может только братский союз с Россией. И будущее подтвердило это.

На торжественном заседании выступил французский поэт, переводчик поэмы

«Судьба Грузии» Жак Готерон. Он зачитал приветственную телеграмму от Пьера Гамарра и прочел свое стихотворение, посвященное Николозу Бараташвили.

«Передовой сын эпохи, отразивший в своем творчестве светлые идеалы гуманизма, социальной справедливости, дружбы и братства народов, неукротимое стремление к миру, бесконечный путь прогрессивного человечества, благородные идеи которого он величественно воплотил в своих бессмертных произведениях.

Творчество Николоза Бараташвили является достоянием не только грузинского народа, даже не только других народов всего Советского Союза, но и всех других народов мира. Мировые идеи великого поэта и мыслителя прошлой эпохи,

оказывающие свое влияние на развитие мировой поэзии, близки всем честным людям на земле, всем тем, кто борется сейчас за мир и справедливость. Приветствуя проведение этого знаменательного юбилея, Всемирный Совет Мира глубоко уверен, что это событие еще больше поспособствует делу ознакомления широких кругов мировой общности с творческим наследием великого поэта».

В зале вспыхнули аплодисменты, когда была оглашена телеграмма выдающегося советского писателя Михаила Шолохова: «С любовью и высокой душевной радостью и высоким эстетическим наслаждением прислало творчество Николоза Бараташвили для миллионов людей. Слова древней грузинской славы, породившей такого могучего сына, чей голос будет звучать в веках».

На торжественном заседании присутствовали Г. С. Дзоендзе, В. П. Мжаванадзе, Р. Я. Прунда, П. А. Родионов, Ш. И. Чанувадзе, Г. И. Чоговадзе, М. И. Кучава, А. А. Инаури, Ш. Д. Киянадзе, О. И. Лолашвили.

Л. ГАГУА, М. ГАБРИАДЗЕ, (Корр. ГрузТАГа).

## ГОВОРЯТ ГОСТИ БРАТСТВО НАРОДОВ — БРАТСТВО ЛИТЕРАТУР

Олека НОВИЦКИЙ, поэт

В ПЕРВЫЕ я почувствовал всю красоту грузинской поэзии, встретившись в 1935 году в Киеве с замечательным мастером стиха Тицианом Табидзе. Тогда мне довелось в качестве журналиста брать у него интервью. Вместе со стихотворением Т. Табидзе «Грузия советская» в переводе М. Бажана это интервью было опубликовано в украинской газете «Виста». Тогда украинский читатель впервые почувствовал огромную силу новой грузинской поэзии. Популярность этой поэзии у нас в Украине шла очень интенсивно. Вскоре под руководством М. Бажана в республике, началась работа над антологией «Поэзия Советской Грузии». Для этого сборнике мне довелось перевести стихотворения С. Шаншияшвили и И. Мохашвили. С тех пор с Грузией меня связывают неразрывные узы творческой дружбы. Через всю жизнь пронесу я память о замечательном человеке и поэте

Г. Леонидзе. Навсегда останется в памяти радость встречи с ним. Он поделился со мной богатством своего поэтического мира. Работа над переводами его произведений доставляла мне огромную творческую радость.

Я много ездил по дорогам Грузии, и в этих поездках рождались новые поэтические образы. Я глубже осознавал нерушимое братство наших народов. Мне хотелось создать летопись этой дружбы, и я рад, что мечта моя осуществилась: скоро в издательстве «Днепр» выйдет книга, которая расскажет об истории литературных связей Украины и Грузии с древнейших времен до наших дней.

Мне доставляет огромную радость участвовать в празднике нашей советской культуры — в юбилейных торжествах, посвященных Н. Бараташвили. Его поэзия вдохновлена и прекрасна. Произведения Бараташвили близки и понятны украинскому читателю. Стихи являются прекрасным романтическим элементом, на украинский язык были переведены еще в прошлом веке. В 1897 году

в львовском журнале «Заря» было опубликовано его стихотворение «Молитва», которое привлекло внимание нашего великого писателя И. Франко. Произведения Бараташвили выходили в нашей республике многими изданиями. И в эти праздничные дни нашей украинской делегации приятно было предпринести грузинским друзьям новый сборник стихов Н. Бараташвили, изданный в Киеве в переводе М. Бажана, И. Кулика и моего земляка Ю. Карского.

От всей души поздравляю вас, дорогие друзья, со светлым праздником!

Д. КМУЛЬДИНОВ, поэт

Виктор Гюго сказал: «Реальное — есть существование, идеальное — есть жизнь... Я вспомнил эти слова в связи со знаменательным событием, которое являлось для всех нас, — в связи со 150-летием со дня рождения выдающегося поэта Н. Бараташвили. На мой взгляд, реальное и идеальное не противоречат друг другу, а находятся во взаимосвязи. Реальная действительность обусловила духовный мир Бараташвили, отображенный в его стихах. Эта одухотворенная поэзия принадлежит сегодня не только Грузии, но и всему человечеству. Поэт стал сыном всей земли.

В своих произведениях Бараташвили выразил дух народа в тот тяжелый период, когда над Грузией царил беспросветный туман национального и социального гнета. Поэт был выразителем духа своего времени. И потому он бессмертен. Его голос — мудрый и печальный, добрый и лиричный — мы явственно слышим сегодня и благодарны ему за его замечательные произведения.

Е. ВИНУКОВ, поэт

С Грузией меня роднит давнее творческое связи. Прошло уже более 20 лет, как я коснулся животворного родника замечательной грузинской поэзии. Мне довелось перевести произведения С. Чиковани, Г. Леонидзе, Г. Абашидзе, Р. Маргиани, М. Калиндзе, О. Чиладзе и других.

Грузинская поэзия богата славными именами. Два года назад мы праздновали 800-летие со дня рождения Ш. Руставели, а сегодня мы являемся участниками другого замечательного юбилея — 150-летия, со дня рождения Н. Бараташвили.

К произведениям Бараташвили нельзя оставаться равнодушным. Они привлекают читателя своим высоким гуманистическим началом, своей экспрессивной, лиричностью и музыкальностью. Переводит Бараташвили — радостный труд. Работая над переводом «Мерани», этого замечательного гимна человечеству, духу, я ощущал огромный творческий подъем от сопереживания с большой поэзией, «Мерани» — это поэтическая вершина, это — шедевр не только грузинской, но и всей мировой литературы.

«...ОН ОКАЗАЛСЯ ПРЕДВЕСТНИКОМ ЗАРНИ НОВОЙ ЖИЗНИ, А СОЛНЦЕ ЕГО ЗАКАТИЛОСЬ НА ЧУЖБИНЕ, ВДАЛИ ОТ РОДИНЫ, ЛИШЬ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ЕЩЕ ЯРЧЕ ВЗОЙТИ НЫНЕ ЗДЕСЬ, С ЕЩЕ БОЛЬШЕЙ СИЛОЙ СВЕТИТЬ НАМ СЕГОДНЯ...»

Ахакий ЦЕРЕТЕЛИ.



# ЧОНГУРИ ЗАДУШЕВНЫЙ ЗВУК

Время не сохранило его портрета. Безжалостные годы стерли черты поэта, знакомые нам лишь по рисункам, созданным потомками. Исследователи ищут. Доказывают. Утверждают. Спорят. Вероятно, когда-нибудь будет восстановлен подлинный облик поэта. Но мне кажется, что лучший портрет поэта — его стихи, которые правдивее любой фотографии передают его лицо, доносят до нас каждое движение его души — этого не достигнет никакой художник. Портрет становится запечатлеть человека в какой-либо одной позе, скрывает его черты. Стихи же раскрывают душу творца, и он предстает перед нами во всех своих радостях и скорбях, мечтах и надеждах. По-юношески порывистый, то умудренный опытом зрелости, то гневный и желчный, то нежный, как лазурная окраска осеннего неба. Поэт всегда остается поэтом, даже в те минуты, когда он не пишет стихов, он живет ими, ибо они его существо, его плоть и кровь.

Именно таким и предстает перед нами Николай Бараташвили, чья душа, словно море, вместила все реки и потоки чувств человеческой, навеки запечатлев их в строках.

Время не сохранило его портрета. Безжалостные годы стерли черты поэта, знакомые нам лишь по рисункам, созданным потомками. Исследователи ищут. Доказывают. Утверждают. Спорят. Вероятно, когда-нибудь будет восстановлен подлинный облик поэта. Но мне кажется, что лучший портрет поэта — его стихи, которые правдивее любой фотографии передают его лицо, доносят до нас каждое движение его души — этого не достигнет никакой художник. Портрет становится запечатлеть человека в какой-либо одной позе, скрывает его черты. Стихи же раскрывают душу творца, и он предстает перед нами во всех своих радостях и скорбях, мечтах и надеждах. По-юношески порывистый, то умудренный опытом зрелости, то гневный и желчный, то нежный, как лазурная окраска осеннего неба. Поэт всегда остается поэтом, даже в те минуты, когда он не пишет стихов, он живет ими, ибо они его существо, его плоть и кровь.

Именно таким и предстает перед нами Николай Бараташвили, чья душа, словно море, вместила все реки и потоки чувств человеческой, навеки запечатлев их в строках.

Время не сохранило его портрета. Безжалостные годы стерли черты поэта, знакомые нам лишь по рисункам, созданным потомками. Исследователи ищут. Доказывают. Утверждают. Спорят. Вероятно, когда-нибудь будет восстановлен подлинный облик поэта. Но мне кажется, что лучший портрет поэта — его стихи, которые правдивее любой фотографии передают его лицо, доносят до нас каждое движение его души — этого не достигнет никакой художник. Портрет становится запечатлеть человека в какой-либо одной позе, скрывает его черты. Стихи же раскрывают душу творца, и он предстает перед нами во всех своих радостях и скорбях, мечтах и надеждах. По-юношески порывистый, то умудренный опытом зрелости, то гневный и желчный, то нежный, как лазурная окраска осеннего неба. Поэт всегда остается поэтом, даже в те минуты, когда он не пишет стихов, он живет ими, ибо они его существо, его плоть и кровь.

Именно таким и предстает перед нами Николай Бараташвили, чья душа, словно море, вместила все реки и потоки чувств человеческой, навеки запечатлев их в строках.



На снимке участники юбилейных торжеств (слева направо) поэт К. Кулиев, литературовед С. Кошечкин, поэт С. Руставели и народный артист СССР С. Закарладзе. Фото М. Квирицхашвили и Г. Вахтангадзе.

# ПОКУДА СОЛНЦЕ НАД ЗЕМЛЕЙ СИЯЕТ

Всего 37 стихотворений оставил после себя ушедший так рано Бараташвили. Однако этого оказалось достаточно, чтобы его имя навею вошло в историю мировой поэзии.

В чем же секрет успеха этого поэтического чуда? Ответ на этот вопрос, на мой взгляд, дает стихотворение Бараташвили «Танцевальный голос» и поэма «Судьба Грузии».

В душе юноши Бараташвили с самого начала поэтический дар сочетался со страстным горением, болую за судьбу народа, судьбу Грузии. И это сделало его поэзию народной, бессмертной.

Бараташвили — поэт-романтик, но он не оторван от земли. Он воспевал увиденное вокруг, свою среду, соотечественников. В его произведениях — Кура и Мтацминда, на склонах которой он люил бродить и где похоронен, улицы Тбилиси и сады Кабахи, Коджори и Мцхета, светящиеся теплом глаза Екатерины Чавчавадзе и надгробье царя Ираклия...

И, как это бывает у больших поэтов, стихи его, наивные тем или иным фактом, стали близкими всем и поэтому бессмертными.

В поэме «Судьба Грузии» Бараташвили описывает борьбу грузинского народа при царе Ираклии против персидских и османских завоевателей и, в частности, нашествие Ага Магомет-хана на Тбилиси в 1795 году. Характерно, что Бараташвили, как и Абовян в Армении, был гласнатеом дружбы и союза с Россией. В этой дружбе он видел спасение грузинского народа, защиту от нашествия врагов:

Я готов молчать, но не забуду,  
Я предсказываю в дни лихих,  
Сам повторю ты когда-нибудь:  
Будущее Грузии с Россией!

Георгий ЭМИН.

Время не сохранило его портрета. Безжалостные годы стерли черты поэта, знакомые нам лишь по рисункам, созданным потомками. Исследователи ищут. Доказывают. Утверждают. Спорят. Вероятно, когда-нибудь будет восстановлен подлинный облик поэта. Но мне кажется, что лучший портрет поэта — его стихи, которые правдивее любой фотографии передают его лицо, доносят до нас каждое движение его души — этого не достигнет никакой художник. Портрет становится запечатлеть человека в какой-либо одной позе, скрывает его черты. Стихи же раскрывают душу творца, и он предстает перед нами во всех своих радостях и скорбях, мечтах и надеждах. По-юношески порывистый, то умудренный опытом зрелости, то гневный и желчный, то нежный, как лазурная окраска осеннего неба. Поэт всегда остается поэтом, даже в те минуты, когда он не пишет стихов, он живет ими, ибо они его существо, его плоть и кровь.

Именно таким и предстает перед нами Николай Бараташвили, чья душа, словно море, вместила все реки и потоки чувств человеческой, навеки запечатлев их в строках.

# ВЕЛИЧИЕ И ПОДВИГ ПОЭТА

Когда меня спрашивают, где родился, вырос и творил Николай Бараташвили, я отвечаю так: в стране поэзии. Неванно, что такой страны нет на географической карте мира. Выходит, что существует на свете республика Грузии, давшая миру великого поэта, и где выжили ценится так высоко, как ценится все высшее олага земной человеческой жизни. Чтоб быть оватым, очевидно, мало иметь много гор, озер и рек, цветущих долин и альпийских ущелин, златоносных недр и олагодующих розариев, — надо еще иметь много хороших стихов и песен. И Грузия, а вместе с нею и все мы, кому доступны ее творения, ее люди, ее природа, счастливы оттого, что она создала великого поэта, который и приумножил ее и в наше время. Эти мысли рождены под впечатлением николаева Бараташвили, чью книгу стихов, вышедшую в свет в канун 150-летия со дня его рождения, я прочел с нескрываемой завистью и вновь пережитым волнением.

Книга эта необычная. В нее вошли 36 стихотворений поэта и поэма «Судьба Грузии». И хотя наследие его невелико по объему, мы без преувеличения говорим: Николай Бараташвили великий поэт, исследователи поэзии, как истинно национальный поэт, как выразитель духовной зрелости нации, как певец свободы народа и тончайший мастер стиха.

В этом смысле Николай Бараташвили показал великодушный пример всем литераторам: сила поэта, его влияние на умы современников и будущих поколений читателей не только и не столько в количестве написанного, сколько в качестве, в ювелирной отделке каждой строки, в умении подыграть слову с веком и над веками. В свои двадцать восемь лет он поднялся на вершину поэтической славы и горел, как метеор, успев подарить людям свои поэтические бессмертные стихи, которые и сегодня у нас любят и ненавидят, радуются и ненавидят, ценят добро и осуждают зло...

Век, в котором пришлось жить и творить Николаю Бараташвили, был злой и

жестоким. Родина поэта переживала тяжелые потрясения, поэтом и людьми, окружавшими его, нередко овладевало отчаяние, безысходность, но он не терял веры в светлое будущее и находился в восторге истории грузинской, на берегах Куры, под чинарой и на Мтацминде — горе, возвышающейся над Тбилиси. В стихотворении «Сумерки на Мтацминде» эта любовь и отчаяние и вера в ее счастье выражены особенно сильно.

В мировой поэзии не так много поэтов, которые бы так человечно и с такой философской осмысленностью, как это сделал Н. Бараташвили, воспели любовь, как «высоких душ родство», как красоту души, которая никогда «не может стать старой». В стихотворении «Серьга», «Княжне Екатерине Чавчавадзе», «Моей звезде», «Вытру слезы среди самого поэта...», «Цвет небесный, синий цвет...» и других поэт утверждает любовь, как активное жизненное начало, вечный источник благородства и доброты духа, как стимул к обновлению и преобразованию всего вечно живущего на земле.

И все же самый яркий след в грузинской поэзии Николай Бараташвили оставил стихотворением «Мерани» и поэмой «Судьба Грузии».

Они написаны рукою зрелого мастера и венчают собою итог его горестных раздумий о судьбах нации, о

«Бараташвили является в грузинской литературе несомненным новатором. Его любящая душа приятно дисгармонировала с общим тоном грузинской поэзии прежних времен, поглощенной песнопением любви и красотой».

Нико НИКОЛАДЗЕ.

# «ЛИТЕРАТУРНАЯ ГРУЗИЯ» — ПЕВЦУ МЕРАНИ

Сентябрьский номер журнала «Литературная Грузия» целиком посвящен 150-летию со дня рождения Николая Бараташвили.

Номер открывает портретом великого поэта работы Л. Гулиава, статьи известного советского поэта и общественного деятеля Николая Тихонова — «Крылья Мерани».

С глубокой, обстоятельной статьей «Великий грузинский поэт-романтик» выступает на страницах журнала Бесо Жентли.

Несомненный интерес представляют статьи, опубликованные в подборке «Поэт и современность». Под этой рубрикой выступают Виктор Перлов, Демна Шенгелая, Ян Суароабли, Гегам Сарьял и А. Самедов.

Читатели журнала познакомятся с новеллой Ах. Белашиани «Прощание», фрагментами из пьесы М. Мрелишвили «Судьба поэта», рассказами А. Гаецелана «В Гандже» и Л. Авалиани «Поэт-странник», повестушками о жизни гениального поэта, о его нелегкой судьбе.

Широко представлена в журнале поэзия. Это — стихотворения Г. Табидзе «Бараташвили», С. Шаншани

# «...ОН, КАК МЕТЕОР, ОЗАРИЛ ГРУЗИНСКУЮ ПОЭЗИЮ НА ЦЕЛЫЙ ВЕК ВПЕРЕД И ПРОЧЕРТИЛ ПО НЕЙ ПУТЬ, ДОНЫНЕ НЕИЗГЛАДИМЫЙ».

Борис ПАСТЕРНАК.

# ЖИВАЯ СВЯЗЬ ВРЕМЕН

Вышла в свет книга академика Академии наук Грузии Георгия Джибладзе, посвященная жизни и творчеству Николаю Бараташвили. В дни, когда общественность нашей страны, весь грузинский народ, народы братских республик широко отмечают 150-летие со дня рождения великого поэта, исследование академика Г. Джибладзе является особенно актуальным и ценным вкладом в изучение богатейшей сокровищницы творчества Н. Бараташвили и его эпохи.

«Бараташвили был настолько значительным поэтическим явлением, — пишет Г. Джибладзе, — что критики XIX века отделили его первое место после Руставели. Глагол истины не убоился ни один из грузинских поэтов, несмотря на то, что среди них были такие славные мастера, как Чхургуадзе и Шавтели, Теймураз и Бесики, Гурамишвили и Александр Чавчавадзе, Григор Орбелиани и многие другие.

После Руставели Бараташвили стал мэтром и властелином грузинской поэзии».

События жизни Николаю Бараташвили и его века, запечатленные в неповторимой музыке его стихов, обрисованы в труде Георгия Джибладзе ярко и образно. Бараташвили оставил нам всего лишь немногим больше, чем три десятка шедевров, но это

удивительное богатство, емкое и бездонное, отмечает автор... Сегодня перед литературой и искусством возникают острые проблемы, которые волнуют все человечество. Это — идея укрепления взаимного доверия и дружбы, идея воспитания людей в духе нетерпимости ко злу и насилию. Подлинная поэзия не может оставаться современной, если художник уходит от животрепещущей действительности.

Бараташвили — наш современник, его творчество переживает века. Этой мыслью проникнута книга Г. Джибладзе.

Красной нитью в книге проходит мысль о том, что поэзия Бараташвили связывает с современностью большую идейную и художественно-эстетическую близость. Патриотизм, гуманизм, общечеловеческие идеалы, высокого гражданского сознания рождает и облекает его мысли и чувства в чувствительности советского человека. Велико благодатное воздействие поэтического мастерства Бараташвили, смысловой глубины и эмоциональности, общественной актуальности и народности его стиха на современную грузинскую советскую поэзию.

Написанная поэтически и вдохновенно, книга Георгия Джибладзе, отлично изданная «Сабхото Сакартвело», рисует яркий образ Николаю Бараташвили — великого основоположника новой грузинской поэзии, чье литературное наследие имело и имеет огромную национальную и общечеловеческую ценность».

Т. ГАМКРЕЛИДЗЕ.



Ты слышишь голоса и блеском исполняешь. Мне озарила жизнь моею со всех сторон. Рисунки Ирины Размадзе. Сумерки на Мтацминде.

„В ТЕБЕ МЫ ЧТИМ ПРООБРАЗ НАШ ЖИВОЙ,  
ЗВУЧАЩИХ ПЕСЕН ГРУЗИИ ПРЕДТЕЧА,  
И МЫ ВЫХОДИМ С НОВОЮ МЕЧТОЙ  
ВСЕЙ НОВОЮ ГРУЗИЕЙ ТЕБЕ НАВСТРЕЧУ“.

Георгий ЛЕОНИДЗЕ.

# ЮБИЛЕЙ ОБЛАСТНОЙ ГАЗЕТЫ

Вышел в свет 10-тысячный номер газеты «Советон Ирыстон» — орган Юго-Осетинского обкома партии и Совета депутатов трудящихся Юго-Осетинской автономной области. Это знаменательное событие в культурной жизни трудящихся Юго-Осетии. В течение 44 лет газета являлась ближайшим помощником партийной организации в борьбе за подъем экономики и культуры области.

С первых же дней выхода в свет газета прилагала много усилий для воспитания поколения передовой советской национальной интеллигенции, для расцвета национальной по форме и социалистической по содержанию культуры.

В честь юбилея вчера, 14 сентября, в городе Цхинвали состоялось торжественное собрание советских, партийных, профсоюзных, комсомольских организаций, журналистов и авторского актива газеты.

Собрание кратким аступительным словом открыл первый секретарь Юго-Осетинского обкома партии Г. Джусоев.

Текст приветствия Центрального Комитета Компартии Грузии редакции газеты «Советон Ирыстон» на собрании огласил заместитель заведующего отделом пропаганды ЦК КП Грузии З. Ахмедияни.

От имени обкома партии и

# УКАЗ ПРЕЗИДУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ГРУЗИНСКОЙ ССР

О НАГРАЖДЕНИИ РАБОТНИКОВ РЕДАКЦИИ ГАЗЕТЫ «СОВЕТОН ИРЫСТОН» ПОЧЕТНОЙ ГРАМОТОЙ ПРЕЗИДУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ГРУЗИНСКОЙ ССР.

За долголетнюю и плодотворную работу в советской прессе, в связи с выходом 10-тысячного номера газеты «Советон Ирыстон», награждать Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Грузинской ССР:

- Багаева Бориса Николаевича — заместителя редактора.
- Джисоева Константина Захаревича — заместителя редактора.
- Гауловца Мелитона Александровича — переводчика.
- Кочиеву Любовь Елиозовну — верстальщицу.
- Куадува Георгия Михайловича — литсотрудника.
- Кулумбекову Марию Петровну — литсотрудника.
- Куларитова Александра Георгиевича — редактора.
- Маргалева Коста Исидоровича — заведующего отделом.
- Нартковца Григория Виссарионовича — заведующего отделом.
- Плиева Сократа Владимировича — заместителя ответственного секретаря.
- Харегова Михаила Владимировича — заведующего отделом.

Председатель Президиума Верховного Совета Грузинской ССР Г. ДЖИБЛАДЗЕ.  
Секретарь Президиума Верховного Совета Грузинской ССР З. КВАЧАДЗЕ.  
Тбилиси, 9 сентября 1968 г.





КОНКУРС, ПОСВЯЩЕННЫЙ Н. БАРАТАШВИЛИ

Произведения Н. Бараташвили всегда были неисчерпаемым источником вдохновения для композиторов Грузии...

В эти дни, когда весь мир отмечает 150-летие со дня рождения поэта, композиторы вновь и вновь обращаются к шедеврам Бараташвили.

Жюри под председательством народного артиста СССР композитора А. Бачишвили подвело итоги конкурса...

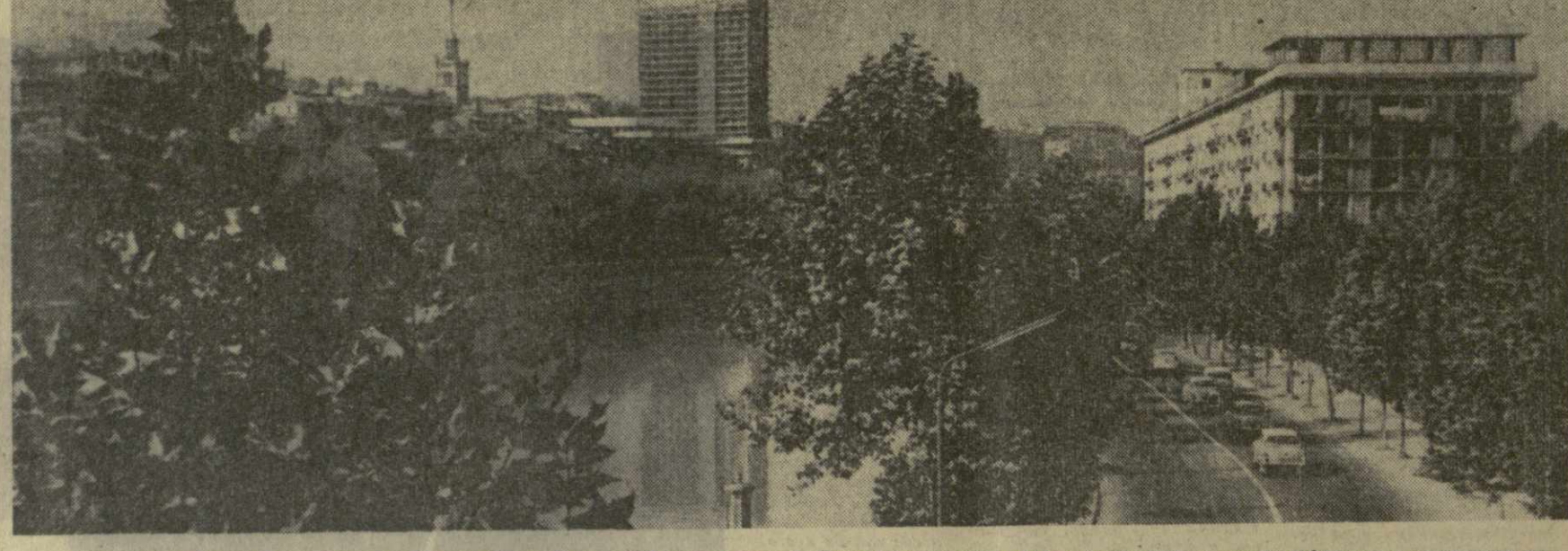
На французском языке

Поэтесса Татьяна Авалиани работает над переводом поэмы Николая Бараташвили «Судьба Грузии».

ПРИВЕТСТВУЮТ РЫБАКИ

В этой небольшой комнате работы слушают голоса океанских судов Грузинского управления океанского рыболовства...

Многие морские миди отдают грузинским морякам от родной земли, но все их мысли связаны с сегодняшним днем республики...



Серебристой лентой пересекла Тбилиси Кура. А по самой кромке речных берегов протянулись вдали утопающие в зелени асфальтовые магистрали набережной.

Во всех коммунистических странах

ПРИЕМ У Л. СВОБОДЫ

ПРАГА, 10 сентября. (ТАСС). Как сообщает чехословацкая газета, вчера Президент ЧССР Л. Свобода принял делегацию Президиума Центрального совета профсоюзов...

ВСТРЕЧА С УЧЕНЫМИ

ПРАГА, 11 сентября. (ТАСС). Президент ЧССР Л. Свобода принял вчера в Праге представителей чехословацкой науки...

В СОВЕТЕ БЕЗОПАСНОСТИ ООН

НЬЮ-ЙОРК, 11 сентября. (ТАСС). Совет Безопасности ООН продолжил вчера рассмотрение вопроса об обострении положения на Ближнем Востоке...

В поддержку арабских народов

КАИР, 11 сентября. (ТАСС). Вчера здесь состоялось подготовительное заседание по созыву второй Международной конференции в поддержку арабских народов...

ПРЕСТУПЛЕНИЯ ИЗРАИЛЬСКОЙ ВОЕНЩИНЫ

КАИР, 10 сентября. (ТАСС). Варварский артиллерийский обстрел израильскими войсками Суэца, Исмании, Порт-Тауфики и Эль-Кантары...

СЕССИЯ СОВЕТА МИНИСТРОВ ОАЕ

АДЖИР, 10 сентября. (ТАСС). На 11-й сессии Совета министров ОАЕ поднят вопрос о работе в комиссиях...

Нелегальная торговля оружием в ФРГ

БОНИ, 11 сентября. (ТАСС). В ФРГ в широких масштабах ведется нелегальная торговля оружием и боеприпасами из арсеналов НАТО...

ПОТЕРИ АМЕРИКАНСКИХ АГРЕССОРОВ РАСТУТ

РЕШИТЕЛЬНОЕ ОСУЖДЕНИЕ ПРОВОКАЦИИ ИЗРАИЛЯ

ПАТРИОТЫ АТАКУЮТ

Париж, 10 сентября. (ТАСС). Подразделения Народных вооруженных сил освобождения Южного Вьетнама продолжают наносить удары войскам американских интервенционистов...

События над Лаосом

Ханой, 11 сентября. (ТАСС). Боицы патристических вооруженных сил Лаоса сбили 5 сентября 2 американских самолета над провинцией Саленг...

Отзвуки расправы в Чикаго

Нью-Йорк, 11 сентября. Корр. ТАСС С. Лосев передает: Два недели спустя после съезда демократической партии в США не утихают протесты...

Спортивная хроника

В Гавайях продолжается традиционный международный шахматный турнир памяти Капабланки. После восьми туров таблицу составляют: Владимир Крамник, Владимир Каспаров...

Еще одна победа

Успешно выступают в Каунасе в финальных состязаниях чемпионата СССР по гандболу спортсмены тбилисского «Буревестника»...

Выступление президента Джонсона

Вашингтон, 11 сентября. (ТАСС). Президент Джонсон выступил вчера в Новом Орлеане (штат Луизиана) на съезде реакционной организации «американский легион»...

На футбольных полях

В нашей газете уже сообщалось о том, что в очередном матче на первенство СССР по футболу московские тополовцы победили ташкентский «Пахтакор»...

ОЛИМПИЙСКАЯ БАСКЕТБОЛЬНАЯ КОМАНДА СССР. На два старших тренера сборной команды СССР по баскетболу Александр Гомельский назвал имена 12 спортсменов...

ОТДЕЛ ОБЪЯВЛЕНИИ. ТЕАТРАЛЬНЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА ЛЕНИНА АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ОПЕРЫ И БАЛЕТА им. П. ПАЛИАШВИЛИ. ГАСТРОЛИ народного артиста СССР, солиста Государственного академического Большого театра Союза ССР Зурбаба АНДЖАПАРИДЗЕ...

КИНО. В кинотеатрах имени Руставели, «Амيران» (в зрительном зале), в саду Филармонии, «Сакартвело» (Красный зал), «Искра» (в зрительном зале), «Болдза» (в зрительном зале) и др. театрах...

РЕДАКТОР Ю. ХОМЕРИКИ. АДРЕС РЕДАКЦИИ: Тбилиси, пр. Руставели, 42. ТЕЛЕФОНЫ: для справок — 93-11-58, отдел писем и массовой работы — 93-17-54, кабинет редактора — 93-13-54...